

Надежда КАРАДЖОВА,  
Диана НИКОГЛО

## ТРАДИЦИИ ПИТАНИЯ БОЛГАР РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА: ИСТОРИОГРАФИЯ ПРОБЛЕМЫ\*

CZU:392.8(=163.2)(478)

<https://doi.org/10.52603/rec.2024.35.11>

### Rezumat

#### Alimentația tradițională la bulgarii din Republica Moldova: istoriografia problemei

Articolul prezintă o analiză istoriografică a publicațiilor dedicate cercetării tradițiilor alimentare ale bulgarilor din Republica Moldova. Autoarele analizează lucrări scrise în a doua jumătate a sec. al XIX-lea – începutul sec. XXI. Pe lângă studiile publicate nemijlocit în Republica Moldova, merită atenție și lucrările cercetătorilor ucraineni, care includ informații despre cultura alimentară a bulgarilor din Ucraina. Din a doua jumătate a sec. XX apar mai multe articole și compartimente în culegeri colective privind tradițiile alimentare ale bulgarilor din regiunea istorică Basarabia. Sub aspect comparativ, unele elemente ale sistemului de alimentație al bulgarilor sunt analizate în lucrări semnate de cercetători găgăuzi (M. Marunevici, S. Kuroglo, E. Sorocanu, D. Nicoglo, E. Cvilincova). Mai detaliat această temă a început să fie cercetată la începutul sec. XXI. Descrierea tipurilor de bucate rituale și a funcțiilor lor simbolice este prezentată în monografia „Ritua-lurile calendaristice ale bulgarilor din Republica Moldova” semnată de A. Covalov. E. Bancova a dedicat articole alimentației tradiționale și cotidiene a bulgarilor din Republica Moldova. Concluzia principală constă în faptul că perioada sec. al XIX-lea și până în a doua jumătate a sec. XX se caracterizează printr-un număr mic de lucrări, și abia la începutul sec. XXI apar articole dedicate nemijlocit tradițiilor alimentare ale bulgarilor din Republica Moldova.

**Cuvinte-cheie:** bulgari, Republica Moldova, tradiții alimentare, aspect comparativ.

### Резюме

#### Традиции питания болгар Республики Молдо- ва: историография проблемы

В данной статье представлен историографический анализ публикаций, посвященных исследованию традиций питания болгар Республики Молдова. Авторы рассматривают работы, написанные во второй половине XIX – начале XXI в. Кроме трудов, изданных непосредственно в Республике Молдова, внимания заслуживают и работы украинских ученых, в которых содержатся сведения по культуре питания болгар Украины. Со второй половины XX в. по традициям питания болгар исторической области Бессарабия появляются несколько статей и разделов в коллективных сборниках. В сравнительном аспекте некоторые элементы системы питания болгар рассматриваются в исследованиях по гагаузоведению (М. Маруневич, С. Курогло, Е. Сорочану, Д. Никогло, Е. Квилинко-

ва). Более детально данная тема начала изучаться в начале XXI в. Описание обрядовых видов пищи и их символических функций представлены в монографии А. Ковалова «Календарная обрядность болгар Республики Молдова». Повседневной и обрядовой пище болгар Республики Молдова посвящены статьи Е. Банковой. Основной вывод заключается в том, что в XIX и вплоть до второй половины XX вв. публикации по указанной теме носили фрагментарный характер. Вторая половина XX в. характеризуется немногочисленными работами, и лишь в начале XXI в. появляются статьи, посвященные непосредственно традициям питания болгар Республики Молдова.

**Ключевые слова:** болгары, Республика Молдова, традиции питания, сравнительный аспект.

### Summary

#### The traditional food of the Bulgarians from the Republic of Moldova: the problem's historiography

This article presents a historiographic analysis of publications devoted to the study of the nutritional traditions of Bulgarians in the Republic of Moldova. The authors examine works written in the second half of the 19th – early 21st centuries. In addition to works published directly in the Republic of Moldova, the works of Ukrainian scientists, which contain information on the nutritional culture of Bulgarians in Ukraine, are also noteworthy. Since the second half of the 20th century, several articles and sections have appeared in collective collections on the nutritional traditions of Bulgarians in the historical region of Bessarabia. In a comparative aspect, some elements of the Bulgarian nutritional system are considered in Gagauz studies (M. Marunevich, S. Kuroglo, E. Sorochanu, D. Nicoglo, E. Kvilincova). This topic began to be studied in more detail at the beginning of the 21st century. Descriptions of ritual types of food and their symbolic functions are presented in the monograph by A. Kovalov “Calendar rituals of the Bulgarians of the Republic of Moldova”. The articles by E. Bancova are devoted to the everyday and ritual food of the Bulgarians of the Republic of Moldova. The main conclusion is that in the 19th and up to the second half of the 20th centuries, publications on this topic were fragmentary. The second half of the 20th century is characterized by few works, and only at the beginning of the 21st century, articles appear devoted directly to the nutritional traditions of the Bulgarians of the Republic of Moldova.

**Key words:** Bulgarians, Republic of Moldova, food traditions, comparative approach.

Молдавская болгаристика в настоящее время представляет собой поступательно развивающееся научное направление, включающее в себя исследования в области истории, этнографии, лингвистики болгар, проживающих на территории Республики Молдова.

В этой сфере преобладают работы, написанные по истории и в меньшей степени по политологии. Это монографии Н. Червенкова, И. Грека, С. Новакова.

Молдавский этнограф В. С. Зеленчук в одной из своих книг представил информацию о переселении и обустройстве болгар на территории Бессарабии (Зеленчук 1979).

Обобщающим трудом по истории бессарабских болгар является книга И. Грека и Н. Червенкова «Българите от Украйна и Молдова: минало и настояще» (Грек, Червенков 1993). В этой работе прослеживаются переселение, устройство, социально-правовое положение, экономическое развитие, культура и просвещение, общественная жизнь болгар-переселенцев вплоть до 1991 г.

Об исследованиях по различным проблемам болгаристики (в том числе и в области этнографического изучения), которые проводились в Республике Молдова со второй половины 90-х гг. XX в. до 2011 г., рассказывает в своих статьях Н. Н. Червенков (Червенков 2001; Червенков 1995; Червенков 2006; Червенков 2012).

В области изучения этнографии бессарабских болгар важной представляется опубликованная в 1993 г. статья историографического характера Е. Капацыны «Этнографическое изучение болгарского населения южных губерний Российской империи XIX – начала XX вв.» (Капацына 1993: 169-186). Автор предпринимает попытку систематизировать имеющуюся литературу по указанной теме и ввести в научный оборот новые этнографические источники. В статье подчеркивается, что хотя первыми исследователями, обратившимися к изучению данной этнической группы, «уделялось внимание статистическим и экономическим исследованиям, в первой трети XIX века началось и накопление этнографического материала...» (Капацына 1993: 170). Е. Капацына называет современных исследователей этнографии болгар Молдовы и Украины, которые коротко останавливались на характеристике наиболее известных трудов XIX – начала XX вв.: Л. Маркову, Л. Демиденко, Ю. Иванову; упоминает молдавских исследователей В. Зеленчука и О. Лукьянец, украинского ученого В. Наулко. В их работах содержатся этнографические сведения, в том числе и о болгар-

рах. Основная часть статьи Е. Капацыны посвящена обзору истории исследования этнографии болгар Бессарабии и Новороссийского края указанного периода, выявлению этапов и направлений в накоплении этнографических сведений (Капацына 1993: 181-182).

Начало 90-х гг. XX в. ознаменовано повышением интереса к истории, традициям и культуре бессарабских болгар. Историческими изысканиями в постсоветский период более активно занимались исследователи болгарской тематики в рамках Академии наук Молдовы. Сотрудники этого отдела, основанного более 30 лет назад, значительно продвинулись в изучении ряда вопросов, связанных с историей интеграции болгарских иммигрантов из Бессарабии, с сохранением и развитием материальной и духовной культуры болгарской диаспоры в Республике Молдова. В результате в свет выходит несколько сборников статей (Проблемы 1993; 41; Вопросы 1997; История 1999), в которых публикуются и материалы по этнографии, касающиеся календарной обрядности.

Специалист в области материальной культуры болгар Л. В. Маркова, говоря об эволюции этнической традиции, указывает на устойчивость обычаев, которая иногда даже выше, чем на исторической родине, а лучшая сохранность некоторых обрядов и обычаев встречается и в местах вторичного переселения болгар на территории Бессарабии. Вместе с тем, исследовательница отмечает и наличие у болгар-переселенцев некоторых элементов обрядности молдаван и украинцев (Маркова 1995).

Наиболее полно источники и литература о бессарабских болгарях представлены в труде И. Ф. Грека «Болгары Молдовы и Украины: вторая половина XVIII в. – 1995 г. (Библиографический указатель литературы)» (Грек 2003). В этой книге отражены публикации и архивные материалы названного периода, появившиеся в разных странах и на разных языках; они затрагивают различные стороны жизни бессарабских болгар: историю переселения и обустройства беженцев, социально-экономическое развитие колоний, общественно-политические процессы, культуру и духовную жизнь, в том числе и этнографию.

Обзор основных этапов изучения истории болгар Молдовы и Украины в историографии Молдовы, Украины, Румынии, России и других стран был сделан Н. Н. Червенковым (Червенков 1995). В статье отражается вклад отдельных ученых в болгаристику, рассмотрена роль некоторых научных центров и основные проблемы

изучения данной тематики; приведена соответствующая библиография.

В рассмотренных выше работах содержатся лишь отдельные, весьма скудные упоминания о традициях питания болгар Республики Молдова. Это позволяет констатировать, что таких исследований в молдавской болгаристике не проводилось. Предпочтение отдавалось исторической тематике.

Однако, если подробнее остановиться на имеющихся публикациях по указанной теме, начиная с XIX в., то мы можем распределить все имеющиеся работы, в которых тема традиционной пищи болгар затрагивалась прямо или косвенно, по трем хронологическим периодам.

### 1. Работы второй половины XIX – первой половины XX вв.

Данный исторический период отмечается началом этнографического изучения бессарабских болгар. Накопление знаний о болгарях происходило в контексте развития этнографии в рамках Российской империи, в состав которой входила и Южная Бессарабия, и на территорию которой переселились болгары и другие задунайские переселенцы. В основном в данных работах содержатся сведения о природно-географических условиях Южной Бессарабии, статистические данные о хозяйстве и хозяйственных занятиях болгарских колонистов (Свиньин 1867; Статистическое 1899; Скальковский 1848). Упоминания о традиционной пище болгар весьма немногочисленны и встречаются в работах П. Э. Задерацкого, Ф. Ф. Вигеля, А. Защука, А. Скальковского. В основном это информация о повседневной пище колонистов. Так, А. Защук сообщает, что повседневной пищей бессарабского населения является мамалыга, брынза, домашнее вино, пресный хлеб в виде лепешек. Примечательно, что он описывает также приготовление обрядового блюда курбан. Автор отмечает также, что выращиванию картофеля задунайские колонисты научились у немцев (Защук 1862: 505, 255). Ф. Ф. Вигель упоминает об употреблении кукурузного хлеба и жертвенной баранине с пшеничной кашей (Вигель 1892: 17-18). А. Скальковский также подчеркивает, что местное население питается кашницей из кукурузной крупы и истинно спартанской похлебкой, называемой чорбой (Скальковский 1848: 97-98). Интересные наблюдения были зафиксированы офицером А. В. Рачинским. Он отметил, что полковой лекарь по имени Хаджи-баба, который говорил по-турецки (имеется в виду по-гагаузски – Н. К., Д. Н.) и не знал болгарского, ел «ситный хлеб с целыми пригоршнями тол-

ченого зернистого перца» (Рачинский 1858: 3, 4). Анализируя это описание, М. В. Маруневич заметила, что, согласно ее полевым исследованиям, гагаузы умели готовить пряный порошок из толченого красного перца, смешанного с чебрецом (Маруневич 1988: 165). Общеизвестно, что традиция приготовления смеси из сушеных трав под названием «мерудия» характерна для болгар, проживающих в Болгарии и на территории Бессарабии. По нашим наблюдениям, данная приправа состоит из нескольких компонентов, в число которых входят: укроп, петрушка, чебрец и другие травы. В статье П. Задерацкого встречаются некоторые сведения о повседневной пище болгар (хлеб, овечий сыр). Автор отмечает, что самым популярным блюдом является большая «плачинта», без которой не обходится ни один стол. М. В. Маруневич справедливо предположила, что это может быть баница или милина – мучное изделие из пресного теста с начинкой из творога или брынзы (Задерацкий 1845: 159-187; Маруневич 1988: 158).

### 2. Работы первой половины XX в.

В данный период вышли в свет две наиболее значимые работы, в которых затрагивается проблема традиций питания бессарабских болгар. Колонисты, поселившиеся на территории южной Бессарабии в начале XIX в., в значительной степени сохранили аутентичность традиционной кухни, но некоторые блюда изменились под влиянием внутренних и особенно внешних факторов. Об этом можно судить по работе Н. С. Державина, который детально представил материалы по традиционной кухне болгар. Поскольку сам автор был выходцем из среды болгарских колонистов, он достаточно хорошо знал быт и духовную культуру своего народа. Его работа считается одним из важнейших исследований и охватывает практически все стороны жизни болгар на юге Российской империи. Исследователь отмечал, что «болгарские колонисты Бессарабской губернии едят три раза в день: утром – *обяд*, в полдень – *пладнуване*, вечером – *вечеря*, за столом присутствует вся семья. Пищу болгары готовят в печи или на открытом огне» (Державин 1914: 95). Автор обращает внимание на любопытный момент, а именно на то, что болгары предпочитали пресный хлеб кислому (Державин 1914: 96). Названия и рецепты многих блюд, на которые обратил внимание автор, дошли до наших дней, практически не претерпев существенных изменений. К таковым относятся: *пача* (холодец), *пастърма*, *манджа* (блюдо с соусом), *тиквенник* (мучное изделие с начинкой

из тыквы), *чурба* (суп), *сарми* (голубцы), *карва-вица* (колбаса-кровянка), *наденици* (разновидность домашней колбасы и др.) Н. С. Державин высказывает довольно субъективное мнение о скудости рациона болгар: «Болгары едят мало, невкусно, небрежно... Болгарская семья часто довольствуется куском хлеба и мискою кислого молока...» (Державин 1914: 93).

Л. С. Берг, также как и Н. Державин, перечисляет продукты и блюда, составляющие рацион болгар Бессарабии, и вслед за Н. С. Державиным указывает на простоту повседневной пищи: «Едят болгары мало, и в пище не очень разборчивы. Пьют водку, вино, *борч* (хлебный квас). Едят три раза в день... хлеб пшеничный, но охотнее готовят пресный хлеб (*пресенчата пита*), который пекут не в печи, а на углях» (Берг 1918: 128).

### 3. Публикации второй половины XX в. (до 1991 г.)

Изучение болгар Республики Молдова, как было отмечено в начале статьи, в большей степени направлено на исследование истории болгарского водворения, в частности, на изыскания в области образования в болгарских колониях, обустройства задунайских переселенцев и социально-экономического развития. Интерес представляет труд И. И. Мещерюка «Социально-экономическое развитие болгарских и гагаузских сел в южной Бессарабии в 1808–1856 гг.». Автор исследует развитие животноводства, хлебопашества, других отраслей традиционного хозяйства болгар, составляющих сырьевую базу традиций питания, и отмечает, что вплоть до середины XIX в. животноводство оставалось основной отраслью хозяйства населения Буджака (Мещерюк 1971).

Сравнение традиций питания гагаузов с болгарскими встречается в работах М. В. Маруневич и С. С. Курогло по материальной и духовной культуре (Курогло 1980; Маруневич 1988).

### 4. Работы конца XX – первой четверти XXI вв.

В рамках данного хронологического периода было издано наибольшее количество публикаций по названной теме. К таковым относятся работы молдавского исследователя Е. С. Сорочяну по календарной обрядности болгар. Впервые в молдавской этнографии тема календарной обрядности представлена в этнолингвистическом ключе. Автор раскрывает семантику и символику атрибутов календарной обрядности, в число которых входят обрядовые и ритуальные блюда и продукты (Сорочяну 1995; Сорочяну 2010). За-

служивает внимания обстоятельная монография «Хлеб в народной культуре гагаузов», в которой проведены сравнения с традициями питания населения Республики Молдова, в том числе и с болгарскими (Сорочяну 2020).

Большую роль в накоплении оригинального полевого материала по традициям питания играют публикации, посвященные истории и этнографии населенных пунктов. Серьезная работа в сфере этнографического изучения болгарского населения была развернута на Украине. В этом отношении значимыми являются коллективные очерки. Так, в 1998 г. увидели свет «Очерки истории и этнографии села Кирнички в Бессарабии», а в 2003 г. была издана аналогичная книга по истории и этнографии села Чийшия. В отдельных главах детально и обстоятельно описываются традиции питания жителей этих сел. Подробно тему традиционного питания осветил в сборнике, посвященном с. Кирнички, В. Я. Дыханов. В главе «Питание» представлено описание и принципы приготовления традиционных блюд, которые сохранились и передавались из поколения в поколение. Как отмечает автор, «традиции питания складывались на протяжении столетий, и в случае миграции данного этноса или его части в другую экологическую среду они подвергались изменениям в наименьшей степени (по сравнению с другими системами жизнеобеспечения)» (Дыханов 1998: 89).

Данные работы являются результатом сотрудничества украинских и молдавских исследователей. В них собран богатый и интересный лексико-этнографический материал, на основании которого можно выявить локальные особенности пищи болгарского населения региона (Дыханов 1998; Шабашов, Никогло, Кысса 2003). Работы такого плана позволяют сделать вывод о том, что традиции питания болгар Бессарабии имеют в основе своей типологические черты и одновременно обладают локальной спецификой, которая отражается в наличии некоторых нюансов в приготовлении тех или иных видов пищи, а также в названиях (терминологии).

В сравнительном аспекте выполнены работы таких этнографов, как Е. Квилинкова, Д. Никогло, Е. Сорочяну. В них содержится анализ традиций питания гагаузов и болгар, населяющих Республику Молдова.

В исследованиях Е. Н. Квилинковой, посвященных изучению традиционного народного календаря гагаузов, серьезное внимание уделяется сопоставлению гагаузской календарной обрядности с обрядностью болгар и гагаузов в Болга-

рии; на основе обширного полевого материала и имеющейся научной литературы подтверждаются выводы об идентичности болгарских и гагаузских праздников, обрядов и системы питания на примере обряда курбан. Исследователь делает вывод, что основным отличием обряда курбан у гагаузов Молдовы от аналогичных обрядов у других народов, в том числе и болгар, является отсутствие «поминального» курбана (который готовят на похоронах и поминках) и «вареного» курбана (бульон с мясом) (Квилинкова 2014: 68).

В монографии Д. Никогло также проводится сравнительный анализ гагаузской и болгарской культуры питания, исследуется общее и особенное в технологии приготовления отдельных блюд. Автор отмечает, что такое блюдо болгарской кухни, как голубцы (сърми), распространено и у гагаузов, с созвучным названием *sarma*. Как для гагаузов, так и для румын/молдаван, и болгар, голубцы являются традиционным блюдом и называются *sarmale* (Николо 2004: 87). Интересен и тот факт, что рецепт приготовления блюда *манджа* технологически «отличается от гагаузского варианта, тем, что болгары (в качестве приправы – Д. Н.) используют чабрец, а гагаузы перечную мяту» (Никогло 2004: 90). Другие статьи Д. Никогло также посвящены сравнению традиций питания гагаузов и болгар (Никогло 2002).

Тема пищевых традиций затронута в трудах историка С. З. Новакова. Его монография «Социально-экономическое развитие болгарских и гагаузских сел Бессарабии (1857–1918)» – логическое продолжение труда И. И. Мещерюка, только в рамках другого хронологического периода. Также как и И. И. Мещерюк, С. З. Новаков, опираясь на обширный архивный материал, представляет обстоятельное исследование данной сферы жизни болгар и гагаузов вплоть до межвоенного периода. Наряду с анализом состояния разных отраслей сельского хозяйства региона, подсчетом данных по поголовью скота, посевным площадям, садам и виноградникам, автор включает в текст и некоторые элементы из системы питания болгар. Он перечисляет те продукты, без которых в летнее время не обходится ни одна повседневная трапеза – лук, сладкий и острый перец, помидоры, огурцы, брынза. Описывая мясо цыгайской овцы, С. З. Новаков подчеркивает его вкусовые качества, отмечая, что оно нежное, не обладает никакими посторонними запахами (Новаков 2004: 371, 415). В соавторстве с Н. Н. Гургурувым в 2009 г. С. З. Новаков издает книгу «Село Кортен. Времена и судьбы»,

посвященную истории с. Кортен (Кириутня) в Республике Молдова. В ней также упоминаются блюда болгарской кухни, которые были на столе у жителей с. Кортен (Кириутня) и сохранились до нашего времени. Авторы описывают мучные, молочные, мясные блюда, указывая их названия. Кроме того, дают оценочную характеристику болгарской кухне: «Понравилась (кухня) соседям – молдаванам, украинцам, русским, и даже немецким колонистам, которые позаимствовали не только умение заготавливать впрок на зиму овощи, фрукты, мясо и мясные изделия, но и рецепты приготовления целого ряда холодных закусок и горячих блюд» (Новаков, Гургурув 2009: 262-265).

А. Ковалов акцентирует внимание на пище в контексте календарной обрядности болгар Республики Молдова. Исследователь представляет названия ритуальных и обрядовых блюд, которые готовились специально к определенным праздникам. Так, в праздник св. Варвары у болгар повсеместно «хозяйки пекут лепешки (питки), намазывают их медом или подслащенной водой и раздают» (Ковалов 2017: 53). Обязательными блюдами на рождественском столе выступают вареная пшеница (коливо), холодец (пача), ритуальный сырный пирог (милиня/баница), «с небольшими веточками шелковицы или любого плодового дерева внутри (*запеченными внутри* – Н. К., Д. Н.), которые называют „късмети“ (от болг. „късмет“ – счастье, удача). Каждая из них что-то обозначает: дом, хозяйство, домашних животных. Обычно кладут и монету, означающую богатство» (Ковалов 2017: 61).

Ряд статей по традициям питания в контексте семейной обрядности принадлежат специалисту в области материальной культуры болгар Э. С. Банковой. В одной из работ рассматривается такой феномен этикета, как гостеприимство (Банкова 2013). В другой статье, подтверждая слова Н. С. Державина, автор отмечает, что болгары предпочитают пресный хлеб – *прянна пита*, но уже в качестве обрядового хлеба. Так, «обязательным элементом трапезы после рождения является *Пита*, обычно пресная лепешка, выпекаемая свекровью или бабкой-повитухой. Испеченную питу смазывали медом. Она посвящалась Богородице в знак благодарности за благополучные роды» (Банкова 2019: 387).

Тема национальной кухни болгар Республики Молдова нашла отражение и в популярной литературе. В 2017 г. вышла брошюра краеведа из Тараклии Георгия Танова с рецептами традиционных блюд и их фотографиями. Примечатель-

тельно, что эти рецепты достались автору от его родителей и затем собирались им еще в течение нескольких лет, благодаря чему их можно квалифицировать как полевые материалы (Танов 2017).

Традиционная пища болгар как часть культурного наследия (наряду с другими компонентами материальной культуры) представлена в двух сборниках, изданных в Институте культурного наследия (Vancova 2019: 234-237; Vancova 2020: 272-275), а также в тезисах С. Докиной (Докина 2020: 80-81).

Следует обратить внимание на работы современных молдавских исследователей в сфере национального культурного наследия. Речь идет о статьях М. Мирон и В. Мирон, в которых затрагивается тема традиционной пищи в контексте применения национальных блюд в сфере туризма (Miron, Miron 2019; Miron, Miron 2020). Авторы задались целью выявить степень проникновения заимствований в традиционную кухню молдавского/румынского, болгарского и гагаузского населения (Miron, Miron 2020: 45). В перечень праздничных блюд включено такое яство как холодец (хладец/пача) – блюдо, объединяющее традиции питания болгар, молдаван/румын и других этнических групп юга республики (Miron, Miron 2020: 51).

Национальная кухня – особое явление. «Это не только и не столько набор блюд, которые традиционно готовят представители определенной национальности, это, прежде всего, несомненный дух и связь времен между поколениями, это культура и кулинарное мастерство, способное удивлять и покорять другие народы, это некая „наука“, о которой всегда писались и будут писаться книги, чтобы запечатлеть в веках все, что бережно сохранили предыдущие поколения для передачи последующим поколениям» (Барабаш 2017). Традиционная система питания болгар южной Бессарабии, являющаяся уникальной частью культурного наследия Республики Молдова, вне всякого сомнения, должна быть сохранена.

### Заключение

Сопоставив результаты научных изысканий по данной теме, мы обнаружили, что наиболее изученными являются системы питания отдельных болгарских сел, но эти исследования носят зачастую фрагментарный и несистематизированный характер. В них не выявлена эволюция пищевых традиций болгар Республики Молдова и отсутствует сравнительный анализ традиций питания болгар в Болгарии и в Республике Молдова. Кроме того, отдельные исследования,

не связанные между собой, не позволяют выявить характер межкультурного взаимодействия в сфере традиционных систем питания.

Проанализированная научная литература позволила выявить тот факт, что хотя система питания болгар на территории Республики Молдова изменилась под влиянием социально-экономических, географических, климатических факторов, в целом сохранила свои архаичные черты.

### Примечание

\* Данная статья выполнена в рамках исследовательской программы: „Cercetarea și valorificarea patrimoniului cultural construit, etnografic, arheologic și artistic din Republica Moldova în contextul integrării europene” / 170101.

### Литература

Банкова Э. 2013. Традиции гостеприимства у болгар республики Молдова. В: България: метрополия и Диаспора. Сборник по случай 65-годишната на д. и. н. Николай Червенков. Кишинев: Tipografia centrală, с. 436-440. / Bankova E. 2013. Tradicii gospitalitativii u bolgar respublikii Moldova. V: B'lgariya: metropoliya i Diaspora. Sbornik po sluchaj 65-godishnata na d. i. n. Nikolaj Chervenkov. Kishinev: Tipografia centrală, s. 436-440.

Банкова Э. 2019. Традиционная пища болгар и гагаузов Республики Молдова в семейной обрядности. В: Буджак: от прошлого к настоящему (сборник статей к 80-летию Ивана Федоровича Грека). Кишинев: Lexon-Prim. / Bankova E. 2019. Tradicionnaya pishcha bolgar i gagauzov Respubliki Moldova v semejnoy obryadnosti. V: Budzhak: ot proshlogo k nastoyashchemu (sbornik statej k 80-letiyu Ivana Fedorovicha Greka). Kishinev: Lexon-Prim.

Барабаш Л. 2017. «Болгарский очаг» в Молдове. В: Электронный бюллетень Муниципальной библиотеки «Б. П. Хашдеу». <http://www.bibliocity.blogspot.com/2017/12/blog-post.html> (дата обращения 27.06.2024). / Barabash L. 2017. «Bolgarskij ochag» v Moldove. V: Elektronnyj byulleten' Municipal'noj biblioteki «B. P. Hashdeu». <http://www.bibliocity.blogspot.com/2017/12/blog-post.html> (data obrashcheniya 27.06.2024).

Берг Л. С. 1918. Бессарабия. Страна. Люди. Хозяйство. Петроград: Огни. / Berg L. S. 1918. Bessarabiya. Strana. Lyudi. Hozyajstvo. Petrograd: Ognj.

Вигель Ф. Ф. 1892. Замечания на нынешнее состояние Бессарабии: писано в октябре 1823 года / соч. Ф. Ф. Вигеля. М.: Университетская типография. Вложено также в изд.: Вигель Ф. Ф. Записки. Прил. к 6-й части «Записок Ф. Ф. Вигеля». / Vigel' F. F. 1892. Zamechaniya na nyneshnee sostoyanie Bessarabii: pisano v oktyabre 1823 goda / soch. F. F. Vigelya. M.: Universitetskaya tipografiya. Vlozheno takzhe v izd.: Vigel' F. F. Zapiski. Pril. k 6-j chasti «Zapisok F. F. Vigelya».

Вопросы 1997. Вопросы истории и культуры

болгар Молдовы и Украины. Кишинев: Штиинца. / *Voprosy 1997. Voprosy istorii i kul'tury bolgar Moldovy i Ukrainy*. Kishinev: Shtiintsa.

Грек И. 2003. Болгары Молдовы и Украины, вторая половина XVIII – 1995 г. (Библиографический указатель литературы). Кишинев: S.Ș.B. / *Grek I. 2003. Bolgary Moldovy i Ukrainy, vtoraya polovina XVIII – 1995 g.* (Bibliograficheskiy ukazatel' literatury). Kishinev: S.Ș.B.

Грек И. Ф., Червенков Н. Н. 1993. Българите от Украйна и Молдова. Минало и настояще. София: Христо Ботев. / *Grek I. F., Chervenkov N. N. 1993. B'lgarite ot Ukrajna i Moldova. Minalo i nastoyashche*. Sofiya: Hristo Botev.

Державин Н. С. 1914. Болгарские колонии в России (Таврическая, Херсонская и Бессарабская губернии). Фототипно издание. София: Мартилен. / *Derzhavin N. S. 1914. Bolgarskie kolonii v Rossii (Tavricheskaya, Hersonskaya i Bessarabskaya gubernii)*. Fototipno izdanie. Sofiya: Martilen.

Докина Св. 2020. Народная кухня болгар юга Бессарабии – как часть культурного наследия Республики Молдова. В: *Conferința științifică internațională a Muzeului Național de Istorie a Moldovei*. Chisinau, p. 80-81. / *Dokina, Sv. 2020. Narodnaya kuhnya bolgar yuga Bessarabii – kak chast' kul'turnogo naslediya Respubliki Moldova*. V: *Conferința științifică internațională a Muzeului Național de Istorie a Moldovei*. Chisinau, p. 80-81.

Дыханов В. Я. 2003. Календарные обряды и обычаи. В: Чийшия: очерки истории и этнографии болгарского села Городнее в Бессарабии. Одесса: Астропринт, с. 255-284. / *Dyhanov V. Ya. 2003. Kalendarsnye obryady i obychai*. V: *Chijshiya: ocherki istorii i etnografii bolgarskogo sela Gorodnee v Bessarabii*. Odessa: Astroprint, s. 255-284.

Дыханов В. Я. 2003. Питание. В: Очерки истории и этнографии села Кирнички в Бессарабии. Одесса: Гермес, с. 89-111. / *Dyhanov V. Ya. 2003. Pitanie*. V: *Ocherki istorii i etnografii sela Kirnichki v Bessarabii*. Odessa: Germes, s. 89-111.

Зашук А. 1862. Материалы для географии и статистики России, собранные офицерами Генерального штаба. Бессарабская область. Ч. 1. СПб.: Типография Э. Веймара. / *Zashchuk A. 1862. Materialy dlya geografii i statistiki Rossii, sobrannye oficerami General'nogo shtaba*. Bessarabskaya oblast'. Ch. 1. SPb.: Tipografiya E. Vejmara.

Зеленчук В. С. 1979. Население Бессарабии и Поднестровья в XIX в. (этнические и социально-демографические процессы). Кишинев: Штиинца. / *Zelenchuk V. S. 1979. Naselenie Bessarabii i Podnestrov'ya v XIX v.* (etnicheskie i social'no-demograficheskie processy). Kishinev: Shtiintsa.

История 1999. История и культура болгар и гагаузов Молдовы и Украины (Сборник статей к 100-летию со дня рождения И. И. Мещеряка). Науч. ред. др. И. Ф. Грек. Кишинев: S.Ș.B. / *Istoriya 1999. Istoriya i kul'tura bolgar i gagauzov Moldovy i Ukrainy* (Sbornik statej k 100-letiyu so dnya rozhdeniya I. I. Meshcheryuka). Nauch. red. dr. I. F. Grek. Kishinev: S.Ș.B.

Капацына Е. В. 1993. Этнографическое изучение болгарского населения южных губерний Российской империи XIX – начала XX в. В: Проблемы языка, истории и культуры болгарской диаспоры в Молдове и Украине. Кишинев: Штиинца, с. 169-186. / *Kapacyna E. V. 1993. Etnograficheskoe izuchenie bolgarskogo naseleniya yuzhnyh gubernij Rossijskoj imperii XIX – nachala XX v.* V: *Problemy yazyka, istorii i kul'tury bolgarskoj diaspori v Moldove i Ukraine*. Kishinev: Shtiintsa, s. 169-186.

Квилинкова Е. Н. 2014. Разновидности обряда Курбан у гагаузов и способы его приготовления. В: *Revista de Etnologie și Culturologie*. с. 64-70. / *Kvilinkova E. N. 2014. Raznovidnosti obryada Kurban u gagauzov i sposoby ego prigotovleniya*. V: *Revista de Etnologie și Culturologie*. s. 64-70.

Ковалов А. 2017. Календарная обрядность болгар Республики Молдова. Кишинэу: Б. и. / *Kovalov A. 2017. Kalendarsnaya obryadnost' bolgar Respubliki Moldova*. Kishineu: B. i.

Курогло С. С. 1980. Семейная обрядность гагаузов в XIX – начале XX в. Кишинев: Штиинца. / *Kuroglo S. S. 1980. Semejnaya obryadnost' gagauzov v XIX – nachale XX v.* Kishinev: Shtiintsa.

Маркова Л. В. 1995. Эволюция этнической традиции болгарского населения Молдовы и Украины. В: Страницы истории и этнографии болгар Молдовы и Украины. Кишинев: Штиинца, с. 72-84. / *Markova L. V. 1995. Evolyuciya etnicheskoj tradicii bolgarskogo naseleniya Moldovy i Ukrainy*. V: *Stranicy istorii i etnografii bolgar Moldovy i Ukrainy*. Kishinev: Shtiintsa, s. 72-84.

Маруневич М. В. 1988. Материальная культура гагаузов (XIX – начало XX в.). Кишинев: Штиинца. / *Marunevich M. V. 1988. Material'naya kul'tura gagauzov (XIX – nachalo XX v.)*. Kishinev: Shtiintsa.

Мещеряк И. И. 1970. Социально-экономическое развитие болгарских и гагаузских сел в Южной Бессарабии (1808–1856 гг.). Кишинев: АН МССР, Ин-т истории. / *Meshcheryuk I. I. 1970. Social'no-ekonomicheskoe razvitie bolgarskih i gagauzskih sel v Yuzhnoj Bessarabii (1808–1856 gg.)*. Kishinev: AN MSSR, In-t istorii.

Никогло Д. 2004. Система питания гагаузов в XIX – начале XX в. Кишинэу: Типография „Elena V. I.”. / *Nikoglo D. 2004. Sistema pitaniya gagauzov v XIX – nachale XX v.* Kishineu: Tipografia „Elena V. I.”.

Никогло Д. 2002. Границы общего и особенно в системе питания гагаузов. В: Ежегодник Института межэтнических исследований. Т. III. Chișinău: Tipografia AȘM, с. 80-84. / *Nikoglo D. 2002. Granicy obshchego i osobennogo v sisteme pitaniya gagauzov*. V: *Ezhegodnik Instituta mezhetnicheskikh issledovanij*. T. III. Chișinău: Tipografia AȘM, s. 80-84.

Новаков С. 2004. Социально-экономическое развитие болгарских и гагаузских сел Южной Бессарабии (1857–1918). Кишинев: Типография Centrală. / *Novakov S. 2004. Social'no-ekonomicheskoe razvitie bolgarskih i gagauzskih sel Yuzhnoj Bessarabii (1857–1918)*. Kishinev: Tipografia Centrală.

Новаков, С., Гургуров, Н. 2009. Село Кортен. Времена и судьбы. Кишинев: Tipografia centrală. / Novakov, S., Gurgurov, N. 2009. Selo Kortent. Vremena i sud'by. Kishinev: Tipografia centrală.

Очерки 1998. Очерки истории и этнографии с. Кирнички в Бессарабии. Одесса: Гермес. / Ocherki 1998. Ocherki istorii i etnografii s. Kirnichki v Bessarabii. Odessa: Germes.

Проблемы 1993. Проблемы языка, истории и культуры болгарской диаспоры в Молдове и на Украине. Кишинев: Штиинца. / Problemy 1993. Problemy yazyka, istorii i kul'tury bolgarskoj diaspory v Moldove i na Ukraine. Kishinev: Shtiintsa.

Свиньин П. 1867. Свиньин П. П. Описание Бессарабской области в 1816 г. В: ЗООИД. Т. 6. Одесса: Гор. тип. Х. Алексомати, с. 175-323. / Svin'in, P. 1867. Svin'in P. P. Opisaniye Bessarabskoj oblasti v 1816 g. V: ZOOID. T. 6. Odessa: Gor. tip. H. Aleksomati, s. 175-323.

Скальковский А. А. 1848. Болгарские колонии в Бессарабии и Новороссийском крае: статистический очерк А. Скальковского, Русского географического общества члена, Статистического отделения Совета Министерства внутренних дел корреспондента и пр. Одесса: Типография Т. Нейман и К°. / Skal'kovskij A. A. 1848. Bolgarskie kolonii v Bessarabii i Novorossijskom krae: statisticheskij ocherk A. Skal'kovskogo, Russkogo geograficheskogo obshchestva chlena, Statisticheskogo otdeleniya Soveta Ministerstva vnutrennih del korrespondenta i pr. Odessa: Tipografiya T. Nejman i K°.

Сорочану Е. 1995. Зимняя календарная обрядность болгар юга Молдовы и Одесской области середины XX века. В: Страницы истории и этнографии болгар Молдовы и Украины. Кишинев: Штиинца, с. 92-106. / Sorochanu E. 1995. Zimnyaya kalendarnaya obryadnost' bolgar yuga Moldovy i Odesskoj oblasti sere diny 20 veka. V: Stranicy istorii i etnografii bolgar Moldovy i Ukrainy. Kishinev: Shtiintsa, s. 92-106.

Сорочану Е. С. 1995. Терминология болгарской календарной обрядности в сравнении с гагаузской (на материале болгарских и гагаузских говоров Бессарабии). Автореф. дисс. на соиск. уч. степ. к.ф.н., М. / Sorochyanu E. S. 1995. Terminologiya bolgarskoj kalendarnoj obryadnosti v sravnenii s gagauzskoj (na materiale bolgarskih i gagauzskih govorov Bessarabii). Avtoref. diss. na soisk. uch. step. k.f.n., M.

Сорочану Е. 2010. Терминология календарной обрядности болгар Бессарабии. В: Revista de Etnologie și Culturologie, nr. 6. Vol. VI. Chișinău: Elan Poligraf, с. 30-36. / Sorochyanu E. 2010. Terminologiya kalendarnoj obryadnosti bolgar Bessarabii. V: Revista de Etnologie și Culturologie, nr. 6. Vol. VI. Chisinau: Elan Poligraf, s. 30-36.

Сорочану Е. Хлеб в народной культуре гагаузов. Кишинев: Lexon-Prim, 2020. / Sorochyanu E. Hleb v narodnoj kul'ture gagauzov. Kishinev: Lexon-Prim, 2020.

Танов Г. 2017. Рецепты и технология приготовления блюд национальной болгарской кухни в нашей семье. Chișinău: Б. и. / Tanov, G. 2017. Recepty i

tehnologiya prigotovleniya blyud nacional'noj bolgarskoj kuhni v nashej sem'e. Chisinau: B. i.

Статистическое 1899. Статистическое описание Бессарабии собственно так называемой, или Буджака, с приложением генерального плана его края, составленное при гражданской съемке Бессарабии производившей по высочайшему повелению размежевание земель оной на участки с 1822 по 1828-й год. Аккерман: Изд. Аккерманского земства. / Statisticheskoe 1899. Statisticheskoe opisaniye Bessarabii sobstvenno tak nazyvaemoj, ili Budzhaka, s prilozheniem general'nogo plana ego kraja, sostavlennoe pri grazhdanskoj s'emke Bessarabii proizvodivshej po vysochajshemu poveleniyu razmezhevanie zemel' onoj na uchastki s 1822 po 1828-j god. Akkerman: Izd. Akkermanskogo zemstva.

Червенков Н. 2001. Болгаристика в Институте межэтнических исследований: состояние и перспектива. В: Ежегодник Института межэтнических исследований. Т. 2. Кишинэу: Б. и., с. 23-28. / Chervenkov N. 2001. Bolgaristika v Institute mezhetnicheskikh issledovanij: sostoyaniye i perspektiva. V: Ezhegodnik Instituta mezhetnicheskikh issledovanij. T. 2. Kishineu: B. i., s. 23-28.

Червенков Н. 1995. Изучение истории болгар Молдовы и Украины: основные этапы. В: Страницы истории и этнографии болгар Молдовы и Украины. Кишинев: Штиинца, с. 5-33. / Chervenkov N. 1995. Izuchenie istorii bolgar Moldovy i Ukrainy: osnovnyye etapy. V: Stranicy istorii i etnografii bolgar Moldovy i Ukrainy. Kishinev: Shtiintsa, s. 5-33.

Червенков Н. 2006. Историческата българистика в Молдова днес (2001–2005). В: Българите в Северното Причерноморие. Изследвания и материали. Т. 9. Одеса: Б. и., с. 117-128. / Chervenkov N. 2006. Istoricheskata b'lgaristika v Moldova dnes (2001–2005). V: B'lgarite v Severnoto Prichernomorie. Izsledvaniya i materialii. T. 9. Odesa: B. i., s. 117-128.

Червенков Н. 2012. Историческая болгаристика в Молдове (2006–2011 гг.). В: Българите в Северното Причерноморие. Изследвания и материали. Том XI. Одеса – Велико Търново: Б. и., с. 9-19. / Chervenkov N. 2012. Istoricheskaya bolgaristika v Moldove (2006–2011 gg.). V: B'lgarite v Severnoto Prichernomorie. Izsledvaniya i materialii. Tom XI. Odesa – Veliko T'rnovo: B. i., s. 9-19.

Шабашов А. В., Никогло Д. Е., Кысса Е. В. 2003. Система питания. В: Чийшия: очерки истории и этнографии болгарского села Городнее в Бессарабии. Одесса: Астропринт, с. 305-346. / Shabashov A. V., Nikoglo D. E., Kyssa E. V. 2003. Sistema pitaniya. V: Chijshiya: ocherki istorii i etnografii bolgarskogo sela Gorodnee v Bessarabii. Odessa: Astroprint, s. 305-346.

Miron M., Miron V. 2020. Satele Nistrului de Jos. Aspecte istorice și etnografice. B: Studiu privind tradițiile și legendele locale nistrene. Chișinău: Ideea-Com.

Miron V., Miron M. 2019. Interferențe în bucătăria tradițională din sudul Republicii Moldova ca motivație turistică: cum le valorificăm? B: Bilgilär, nr. 3(4) Comrat: Naучно-исследовательский центр Гагаузии им. М. В. Маруневич, p. 45-57.

Bancova E. 2019. Alimente și ustensile de bucătărie. B: Patrimoniul Cultural Național ca resursă pentru o dezvoltare durabilă a Republicii Moldova; red. șt.: Adrian Dolghi. Chișinău: Notograf Prim, p. 234-237.

Bancova E. 2022. Alimentele și ustensilele de bucătărie specific. B: Patrimoniul cultural național ca resursă pentru o dezvoltare durabilă a Republicii Moldova. Vol. 1. Chișinău: Infocus, p. 272-275.

**Caradjova Nadejda** (Chișinău, Republica Moldova).  
Doctoranda, Universitatea de stat din Moldova

**Караджова Надежда** (Кишинев, Республика Молдова). Докторантка, Молдавский государственный университет.

**Caradjova Nadejda** (Chișinău, Republica Moldova).  
PhD student, Moldavian State University.

**E-mail:** karadjova@mail.ru

**ORCID:** 0009-0003-7593-2216

**Diana Nicoglo** (Chișinău, Republica Moldova).  
Doctor în istorie, conferențiar cercetător, Institutul Patrimoniului Cultural.

**Диана Никогло** (Кишинев, Республика Молдова). Доктор истории, конференциар, Институт культурного наследия.

**Diana Nikoglo** (Chisinau, Republic of Moldova).  
PhD in History, Research Associate Professor, Institute of Cultural Heritage.

**E-mail:** nikoglo2004@mail.ru

**ORCID:** 0000-0002-0248-8703